

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

14 JULI 1998

**Wetsvoorstel tot beperking van de cumula-
tie van het ambt van bestendig afgevaar-
digde met andere ambten en tot harmo-
nisering van het financieel en fiscaal
statuut van de bestendig afgevaardigde**

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE EN DE ADMINISTRATIEVE
AANGELEGENHEDEN**

Artikel 1

Dit wetsvoorstel regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 61, eerste lid, van de provinciewet, gewij-
zigd bij de wet van 6 januari 1984, wordt de tweede
volzin vervangen als volgt:

«Met uitzondering van de leden van de bestendige
deputatie ontvangen de provincieraadsleden presen-
tiegeld als zij deelnemen aan de vergaderingen van de
provincieraad en aan de vergaderingen van de
commissies en van de afdelingen.»

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:**1-986 - 1997/1998:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Busquin c.s.
Nrs. 2 en 3: Amendementen.
Nr. 4: Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

14 JUILLET 1998

**Proposition de loi visant à limiter le cumul
de la fonction de député permanent avec
d'autres fonctions et à harmoniser le
statut financier et fiscal des députés
permanents**

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR ET DES
AFFAIRES ADMINISTRATIVES**

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Art. 2

À l'article 61, alinéa 1^{er}, de la loi provinciale, modi-
fié par la loi du 6 janvier 1984, la deuxième phrase est
remplacée par la phrase suivante :

«À l'exception des membres de la députation
permanente, les conseillers provinciaux touchent un
jeton de présence lorsqu'ils assistent aux réunions du
conseil provincial et aux réunions des commissions et
des sections.»

Voir:

Documents du Sénat:**1-986 - 1997/1998:**

N° 1: Proposition de loi de M. Busquin et consorts.
N°s 2 et 3: Amendements.
N° 4: Rapport.

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 97bis ingevoegd, luidende:

«Art. 97bis. — Het ambt van lid van de bestendige deputatie kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

1° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks belastbaar bruto-inkomen oplevert van minstens 20 000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.»

Art. 4

Artikel 105 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 105. — § 1. De leden van de bestendige deputatie genieten een wedde waarvan het bedrag gelijk is aan dat van de parlementaire vergoeding voor het mandaat van senator.

§ 2. Zij ontvangen een forfaitaire vergoeding die alle kosten dekt verbonden aan de uitoefening van hun ambt.

Het bedrag van die forfaitaire vergoeding is gelijk aan de forfaitaire vergoeding die voor de in het raam van het mandaat van senator gemaakte kosten wordt toegekend.

De leden van de bestendige deputatie die buiten de provinciehoofdplaats verblijven, ontvangen evenwel een reiskostenvergoeding overeenkomstig de door de provincieraad vastgestelde regels.

§ 3. Het bedrag van de vergoedingen, de wedde of het presentiegeld, ontvangen als bezoldiging voor de door het lid van de bestendige deputatie naast zijn mandaat als bestendig afgevaardigde uitgeoefende activiteiten, mag de helft van het bedrag van de in § 1 vastgestelde wedde niet overschrijden.

Voor de berekening van dat bedrag komen in aanmerking de vergoedingen, wedden of presentiegelden

Art. 3

Dans la même loi, il est inséré un article 97bis, libellé comme suit:

«Art. 97bis. — La fonction de membre de la députation permanente ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent:

1° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.»

Art. 4

L'article 105 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 105. — § 1^{er}. Les membres de la députation permanente reçoivent un traitement dont le montant est égal au montant de l'indemnité parlementaire liée au mandat de sénateur.

§ 2. Ils reçoivent une indemnité forfaitaire qui couvre toutes les charges inhérentes à l'exercice de leurs fonctions.

Le montant de cette indemnité équivaut au montant de l'indemnité forfaitaire pour frais exposés liée au mandat de sénateur.

Toutefois, les membres de la députation permanente qui ne résident pas au chef-lieu de la province sont indemnisés de leurs frais de parcours selon les règles fixées par le conseil provincial.

§ 3. Le montant des indemnités, traitements ou jetons de présence perçus en rétribution des activités exercées par le membre de la députation permanente en dehors de son mandat de député permanent ne peut excéder la moitié du montant du traitement prévu au § 1^{er}.

Sont pris en considération pour le calcul de ce montant les indemnités, traitements ou jetons de

voortvloeiend uit de uitoefening van een openbaar mandaat, functie of ambt van politieke aard.

De som van de vergoedingen, de wedde of het presentiegeld, die het lid van de bestendige deputatie heeft ontvangen met toepassing van § 1, of als vergoeding voor de uitoefening van de in het eerste en tweede lid vermelde activiteiten, is gelijk aan of lager dan anderhalve maal het in § 1 vastgestelde bedrag.

Wordt dat bedrag overschreden, dan wordt de in § 1 vastgestelde wedde verminderd.

Nemen de in het eerste en tweede lid vermelde activiteiten een aanvang of een einde tijdens de duur van het mandaat, dan brengt het betrokken lid van de bestendige deputatie de voorzitter van de provincieraad daarvan op de hoogte.

§ 4. De provincieraad stelt het bedrag van de wedde en van de forfaitaire vergoeding, bedoeld in § 1 en § 2, eerste lid, vast.

Bovendien stelt de raad het bedrag vast van de vergoeding waarin § 2, derde lid, voorziet.

De raad regelt de wijze waarop de in § 3 omschreven regels worden toegepast.

§ 5. De gewezen leden van de bestendige deputatie of hun rechtverkrijgenden ontvangen een pensioen, waarvan de provincieraad de voorwaarden en de wijze van toekenning regelt.»

Art. 5

In artikel 27, tweede lid, 5^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden na de woorden «en het Europees Parlement» de woorden «en de provincieraden» ingevoegd.

Art. 6

Artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Als bezoldigingen zijn eveneens belastbaar, de wedden en vergoedingen van de leden van de bestendige deputatie, met uitzondering van de terugbetaling van de kosten verbonden aan de uitoefening van het ambt.»

Art. 7

Deze wet treedt in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de provincieraden.

présence découlant de l'exercice d'un mandat, fonction ou charge publics d'ordre politique.

La somme des montants des indemnités, traitements ou jetons de présence perçues par le membre de la députation permanente en exécution du § 1^{er} ou en rétribution des activités visées aux alinéas 1^{er} et 2 est égale ou inférieure à une fois et demie le montant de l'indemnité prévue au § 1^{er}.

En cas de dépassement, le montant du traitement prévu au § 1^{er} est diminué.

Lorsque les activités visées aux alinéas 1^{er} et 2 débütent ou prennent fin en cours de mandat, le député permanent concerné en informe le président du conseil provincial.

§ 4. Le conseil provincial fixe le montant du traitement et de l'indemnité forfaitaire visés aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}.

Il fixe en outre le montant de l'indemnité prévue au § 2, alinéa 3.

Il fixe les modalités d'application des règles prévues au § 3.

§ 5. Les anciens membres de la députation permanente ou leurs ayants droit reçoivent une pension dont le conseil provincial fixe les conditions et modalités d'attribution.

Art. 5

À l'article 27, alinéa 2, 5^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, les mots « les conseils provinciaux » sont insérés entre les mots « les Conseils » et les mots « le Parlement européen ».

Art. 6

L'article 31 de la même loi est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

«Sont aussi imposables au titre de rémunérations, les traitements et indemnités des députés permanents, à l'exception des montants afférents au remboursement des frais liés à l'exercice de la fonction.»

Art. 7

La présente loi entre en vigueur lors du prochain renouvellement intégral des conseils provinciaux.